





PER BX4881.5.U7 U55

Unisn valdense.



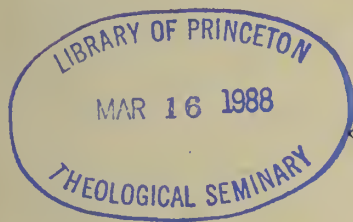
Digitized by the Internet Archive  
in 2016



# LA UNIÓN VALDENSE

PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
COLONIA VALDENSE  
(URUGUAY)



Precios de suscripción anual, adelantada: { Europa... .. \$ 1.00  
Uruguay... .. » 1.00  
Argentina.. .. » 2.50 m/n

MONTEVIDEO

IMPRESA «EL SIGLO ILUSTRADO», DE GREGORIO V. MARIÑO

938—Calle San José—938

1917



# LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES  
1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRÉS  
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

## SUMARIO

Saludos de hermanos.— Correspondencia.— Colonia Miguete.— Nuestra Conferencia.— Propuestas de la Conferencia.— Noticias locales.— Estado civil.— Suscripciones pagas.— Avisos.

## SALUDOS DE HERMANOS

Resumimos brevemente los conceptuosos discursos pronunciados por los delegados de otras iglesias a nuestra Conferencia.

Habla primero el pastor Arnold Richter, como representante del Sínodo Evangélico Alemán del Río de la Plata, y dice: "Honorables asamblea, hermanos y amigos: Agradezco a la Comisión de Distrito su amable invitación y me alegro ser otra vez portador y mensajero de nuestros saludos más cordiales en nombre del Sínodo E. A. y de la Congregación de Nueva Helvecia. Hago votos para que todos los esfuerzos que hacéis aquí sean para el bien de las congregaciones y el adelanto del reino de Dios. El año pasado yo creía que fuese el último de mi permanencia acá, pero la catástrofe universal dura todavía y me ha retenido. Podría repetir lo que dije, a sa-

ber: que antes que el noble sentimiento de la patria, somos cristianos y pertenecemos al reino de Dios. Somos hermanos y, a través de todos los errores humanos y falias, nos domina el sentimiento de nuestra solidaridad cristiana. Como cristianos nos refugiamos, en este tiempo lleno de lágrimas, en un país de fe y esperanza cristianas y sabemos que al fin el reino de Dios triunfará y transformará los corazones. A todos dió Jesucristo la orden de trabajar para la victoria final. La iglesia valdense, querida y apreciada como hermana mayor, luchadora y mártir, está unida a nosotros con lazos indisolubles de amor cristiano. Deseo que entre nosotros se realice cada vez más la palabra de San Pablo: "Ahora la fe, la esperanza y la caridad permanecen, pero la mayor es la caridad".

El pastor Benr, como Presidente, agradece estas palabras. Todos lamentamos la triste guerra que asola a Europa y hace sufrir al mundo entero y suspiramos por una era de paz y amor que una a todos los hombres.

—El pastor Pablo Penzotti, representante de la Iglesia Metodista E., explica cómo el doctor Drees nombrado para venir, no ha podido hacerlo, encontrándose enfermo,

y lo han enviado a él. Trae los saludos del doctor Drees, del señor Obispo y de su padre, a quien muchos conocen. Expresa la influencia que ha ejercido la iglesia valdense sobre su familia, cuando su padre estuvo trabajando en La Paz y en Colonia Valdense como evangelista. Recuerda varios hechos de aquella época y cita después varias referencias de sus viajes y de su llamado a servir al Señor. Expresa los saludos de la iglesia que representa y agradece el envío del delegado que la Comisión de Distrito mandó a la Conferencia en Montevideo y que les llevó un mensaje animador. El Obispo que tienen ahora es muy espiritual y ha empezado cultos de avivamiento en el seno de las congregaciones. Pide la cooperación de todos y sus oraciones para que muchas almas lleguen a la salvación en este año.

El señor Beux contesta al hermano Penzotti, retribuyendo sus saludos y le expresa su simpatía por él y su familia y por la iglesia a la cual representa. Hace votos por la prosperidad de su obra en general. Desea que Dios conceda todavía largos años de actividad al doctor Drees, que también es conocido y apreciado entre nosotros. Todos trabajamos para el adelanto del reino de Dios: es el fin único y supremo que deben proponerse todas las iglesias evangélicas.

## CORRESPONDENCIA

Estado do Rio Grande do Sul. Santa María (Brasil), 10 de abril de 1917.

Señor Director de LA UNIÓN VALDENSE.

Estimado hermano:

Hace once días que estoy colportando en esta hermosa ciudad brasileña, situada en el centro geográfico del Estado de Río Grande do Sul, y rodeada en los verdegueantes cerros que la rodean, como en amoroso abrazo.

Sus habitantes, por lo general de carácter hospitalario, me hacen llevaderos los cortos días que he pasado aquí, y el amor fraternal de que he podido disfrutar entre los miembros de la Iglesia Episcopal Brasileña deja en mi alma dulces recuerdos.

La obra evangélica es aquí muy floreciente, gracias a Dios, y en las visitas que tengo hecho a todos los centros evangélicos del Estado de Río Grande del Sud, no he hallado la abnegación y el fervor que por la salvación de las almas revelan los creyentes santamarienses, con su excelente pastor Rev. Juan Baptista B. da Cunha.

Dios está manifestándose grandemente en medio de estos queridos hermanos.

Con amor cristiano lo saluda  
atte. su hermano.

*Francisco López Iglesias,*  
Colportor.



Villa Iris, 15 de abril de 1917.

Muy estimado amigo:

Este año, después de dos críticos, se presenta muy halagüeño; llueve a menudo y hay pasto a discreción para los animales. Con motivo de habersele inundado la casa, Enrique Tourn se mudó a la quinta cerca del pueblo y es vecino mío; la casa de la chacra está todavía bajo agua, casi como cuando vinieron las grandes lluvias. Don Teófilo Schmeiter hizo un gran viaje con su familia, en automóvil, hasta la ciudad de Córdoba, para visitar a algunos parientes. Tenemos un nuevo huésped en la familia, una nena, así que ya son 4 mujeres y 3 varones, todos bien fuertes, gracias a Dios. Esteban Duval se enfermó de la cabeza. Fué llevado a Bahía y después a La Plata, y de allí no tenemos más noticias.

No puede la gente hacerse una idea del porqué será que hace como un año los niños recién nacidos fallecen casi todos. Acá, en el cementerio de Iris, en un mes se sepultaron como veinticinco niños!

Lo saludo atentamente.

*Emilio Bouchard.*

Artilleros, 21 de abril de 1917.

Señor Director:

Llevamos un tiempo espléndido. Dios se ha compadecido de nosotros enviándonos lluvias abundantes, así el pasto ha crecido y crece y los avenales prosperan que es una hermosura. Las haciendas se han

repuesto mucho y se hallan en buen estado; las enfermedades que había parece que han desaparecido. El maíz amargo da un buen resultado y en el Rincón del Sauce se va a cosechar del dulce, en buena cantidad. Un colono solo, Santiago Tourn, quizás alcance a 1,000 fanegas. Las perspectivas de un año triste están así atenuadas y miramos el porvenir con más confianza. Seamos agradecidos al Todopoderoso que nos colma de sus ricas bendiciones.

Falleció en la localidad la señora de Villanueva, en avanzada edad y postrada en cama hace varios meses.

El 19 de abril la "Sociedad de los Treinta y Tres" realizó, como de costumbre, una fiesta, a la que asistieron muchas personas.

Estuvo entre nosotros el capitán Salvany y dirigió un culto muy concurrido en la casa del amigo Santiago Ricca.

La escuela del Quintón tiene mejor asistencia que el año pasado, pues ya no existen las enfermedades que había.

Las fábricas de paño y de papel, de Puerto Sauce, ocupan muchos obreros: hombres, mujeres, niños. Es todavía una felicidad; gracias a ellas un millar de personas, directa o indirectamente, pueden ganarse el sustento. Como ya escasea la leña, consumen mucha chileca como combustible. Entre las familias residentes allí, hay las de Juan y Julio Costabel y Ramón Blanco. Del Rincón del Sauce al puerto hay que valerse de la balsa y hay el proyecto de un puente. La última gran creciente rompió los cables y arras-

tió aquélla al río con los consiguientes trabajos para volverla a su lugar. Los antiguos tupidos montes de las orillas del arroyo Sauce, han sido enteramente cortados.

Parte del campo del Sauce fué arrendado por Lorenzo Foderé y se han trasladado a Artilleros Luis Tourn, Bartolomé y Luis Long, Santiago Mondon y César Vilhelm. El hogar de Luis Tourn se aumentó con una hijita más, Paulina Victoria.

Lo saluda afectuosamente.

*Emilio Goumet.*

---

### COLONIA MIGUELETE

---

Con motivo de la Conferencia, hemos tenido la oportunidad de vivir en contacto más íntimo con esos colonos, durante algunos días, conocer los progresos realizados, apreciar sus esfuerzos y, sobre todo, constatar el celo de que la mayor parte están animados para todo lo que representa un adelanto moral y espiritual.

Colonia Miguelete tiene apenas ocho años de existencia, pues la venta en remate de la estancia tuvo lugar el 28 de marzo de 1909. Los colonos valdenses compraron unas tres mil hectáreas y por una dirección providencial (no había plan preconcebido y organizado) todos compraron cerca unos de otros, lo que da más cohesión al grupo y facilita la obra en su seno. Posteriormente vinieron algunas familias más, como arrendatarios, o como compradores nuevos, llegando a alcanzar un total de unas 35 o 40 familias.

Estas familias han tenido que luchar desde el principio contra las inclemencias del tiempo, poco favorable a la agricultura, por sequía, langosta, etc., y contra la tendencia usurera del Banco, que no mantuvo lo que había prometido; a pesar de ello, la mayor parte han cumplido sus compromisos y se ven hoy dueños de sus chaclas. La distancia alejada de toda estación es también un grave obstáculo para los colonos, pues hace difícil el transporte de los productos.

Con el trabajo perseverante y tesonero, lo que era antes una gran estancia, poblada tan sólo de ganados, se ha convertido en hermosa colonia, en que el cultivo transforma y embellece. Muchas poblaciones se han levantado en todas partes, y algunas ya rodeadas de hermosas plantaciones de árboles forestales y frutales. Los colonos han hecho lo posible para atender a todos los que acudieron a la Conferencia, a fin de proporcionar alojamiento y hospedaje, y lo han conseguido con creces. A pesar de ser colonia nueva, ofreció a todos muchas comodidades. La llamada estancia, siempre recordaremos que una noche dió albergue y cama a quince huéspedes; otras familias pudieron recibir, quien dos, quien cuatro y hasta ocho personas. Y cada familia quería tener algún invitado, viéndose éstos en apuros para conformar a todas y aceptar las invitaciones que les llovían de varios lados.

Los signos de progreso y vida que notamos allí son la concurrencia siempre numerosa e interesada, un cuerpo de músicos, una Asocia-

ción Cristiana de Jóvenes, la Escuela Dominical, y, sobre todo, el interés de los laicos hacia un mayor desarrollo de la vida religiosa y espiritual, en el seno de la congregación.

Esperamos que los cultos celebrados en el transecurso de la Conferencia, serán de resultados benéficos y que la semilla esparcida en esa ocasión podrá dar abundantes frutos.

L. J.

### NUESTRA CONFERENCIA

Como estaba anunciado, la Conferencia se abrió en Colonia Miguelete, el domingo 25 de marzo a las 10 a. m., con un culto presidido por el pastor J. Tron, con celebración de Santa Cena. Por la tarde hubieron otros cultos a cargo de Enrique Beux, en Miguelete, de J. Tron, en Lavalle, y de P. Davit y L. Jourdan, en la colonia Sarandí, en la casa de don Tomás Charbonnier. Estos cultos fueron bastante concurridos, aunque a causa de la lluvia del día anterior no hubiesen venido todas las personas que se esperaban.

—El lunes a las 8 a. m., después del culto dirigido por P. Davit, se formó la lista de los miembros de la Conferencia, con los siguientes nombres:

Colonia Valdense: J. P. Geymonat Bonjour, J. S. Rostagnol y Timoteo Dalmas.

Cosmopolita - Artilleros: Pedro Bounous, J. Timoteo Gomet y J. Pedro Lausarot.

Tarariras-Riachuelo: Julio Tron, Emilio Brozia y David Artus.

Lavalle: Pablo Davit, Emilio Félix Cardinaux.

Miguelete: Pablo Artus.

San Salvador: J. Santiago Bouissa.

Belgrano: Enrique Beux.

Tris: Ernesto Tron y Augusto Gomet.

Comisión de Distrito: Luis Jourdan.

Con voz consultiva: Pablo Penzotti y Arnold Richter.

Pasado a votación para formar la Mesa que ha de dirigir los trabajos, resultaron electos:

Presidente: Enrique Beux; Vicepresidente, Pablo Artus; Secretario, Luis Jourdan; Prosecretario, Ernesto Tron.

La Conferencia resuelve dar voz consultiva al señor Pedro Tourn, de Alejandra, y a los miembros presentes de la Comisión para la colecta en favor de la Obra de Italia: Miguel Rostagnol, José Negrin, David M. Salomón, Emilio Félix y J. Santiago Dalmas.

Se establece el horario de las sesiones, de 8 a 11 y 1½ y de 2 a 5 y 1½.

El primer *informe* leído es el de la *Comisión de Distrito*. El señor Penzotti indica algunos de los beneficios del Congreso de Panamá: el nombramiento del señor Howard como superintendente general de las escuelas Dominicales: de un Secretario educacional, el doctor Browning, que ya se halla en Montevideo; de un Secretario general de literatura que residirá también en esa ciudad. Además, en Montevideo se establecerá una escuela de teolo-

gía interdenominacional y en Buenos Aires una iglesia institucional para proveer a las necesidades de las iglesias de Sud América. Todas estas son hermosas iniciativas que esperamos darán excelentes resultados para el adelanto del reino de Dios.

Se trata el asunto de los diseminados y de las visitas a las familias. La opinión general es que se puede y se debe hacer más.

La Conferencia, llamada a pronunciarse sobre el destino de un saldo en caja, de intereses del Fondo de Gratitud, resuelve que sea empleado para evangelización en Sud América.

No se acepta la moción de liquidar la existencia de Himmarios, insinuada en el informe.

Al aceptar éste, la Conferencia agradece a la Comisión de Distrito por el modo como cumplió sus múltiples cometidos.

El pastor de *Iris* lee el informe sobre su iglesia. La relación es interesante y constata resultados muy satisfactorios, a pesar de haber fallado la cosecha.

El pastor explica el destino dado a parte de las colectas después del culto.

El señor Bounous y el señor Jourdan transmiten los saludos del Moderador y del señor Léger. La Conferencia los encarga para que retribuyan esas atenciones.

—La sesión del martes comienza con un culto a cargo del pastor Penzotti, al que sigue la lectura y aprobación del acta anterior.

El pastor Beux lee el informe de la iglesia de *Belgrano*. Se observa que la relación es buena y da una

idea exacta del estado de la Congregación. La iglesia de Belgrano es la más pequeña, pero da el ejemplo de generosas contribuciones. La concordia y buena armonía ha reinado durante todo el año en el seno de la iglesia. Sin embargo, la asistencia a los cultos, como pasa en todas las iglesias, da lugar a algunas quejas. El tema de la *asistencia a los cultos*, ocupa la atención de la Conferencia un largo rato y se oyen muchos buenos consejos y exhortaciones al respecto. El asunto es de gran interés y poco a poco se viene a tratar de los cultos de avivamiento. Si la gente no asiste a los cultos, es por falta de interés. Los motivos de excusas son innumerables, pero se condensan en uno: la indiferencia. Si hay vida y conversión, los locales rebosarán de concurrencia. Lo que se debe, pues, buscar, es la vuelta del pecador hacia Dios.

Hay medios humanos de que es necesario valerse: visitas a los que no asisten, preparar el sermón y hasta las oraciones, el canto, cambio de los pastores, cultos individuales y preparatorios en el hogar o entre varios vecinos. Los laicos deben interesarse y tomar parte activa. El corazón debe ser preparado. Se puede pedir también el concurso de predicadores de otras iglesias, para que ayuden. En conclusión, se acepta la propuesta del delegado J. S. Rostagnol, que va por separado.

A la última parte de la sesión asiste el señor Jefe Político, quien, encontrándose de paso, ha querido saludar a la Conferencia.

Por la tarde, el pastor de *Tara-*

Aras presenta el informe sobre esa iglesia.

Respecto a las listas firmadas para retener al pastor, se pregunta si fué una elección. El pastor contesta que fué solamente una consulta a las personas de la parroquia, para saber si deseaban seguir con los servicios del mismo pastor.

El pastor Boumouls lee la relación de *Cosmopolita-Artilleros*. Aunque se trata de una de las congregaciones más numerosas, lo recolectado para el sostén del culto no alcanza este año a cubrir las erogaciones. Se observa que esta iglesia tiene en su seno a muchas familias de obreros, que, a causa de la crisis y el paro de las canteras, apenas pueden satisfacer sus propias necesidades.

El Presidente anuncia que, aprovechando la presencia de tan numeroso público, se celebrará un culto a las 8 de la noche. Lo presidirá el pastor Pablo Penzotti.

El pastor P. Davit lee el informe de *Lavalle, Miguelete y San Salvador*.

La relación está llena de detalles y demuestra lo actuado en las tres congregaciones, dando una idea exacta de cada una. En Lavalle, donde reside el pastor, la asistencia a los cultos es menor que en las otras congregaciones. La mayor parte de los que asisten son jóvenes. Los mayores no los frecuentan con regularidad, lo que crea una situación triste.

cal y se agolpan en las ventanas y puertas. Desarrolla el tema: "*La religión, lo que es, una carga o una ayuda*". Es un culto práctico de avivamiento. Aunque habla cerca de una hora, no se nota cansancio; al contrario, la atención e interés han sido intensos y creemos que no se olvidará tan pronto lo oído. Al principio varios cantos y una oración sentida han dispuesto bien los ánimos para el culto.

—La sesión del miércoles principia con un culto por el pastor Boumouls y la lectura del acta. Después J. P. Geymonat lee el informe de *Colonia Valdense*.

A propuesta del señor Boumouls la Conferencia expresa su pesar por la ausencia del señor Ugón y hace votos por que Dios le conceda poder seguir trabajando durante largos años.

Se habla sobre las A. C. de Jóvenes. El pastor E. Tron, dice que no debe haber divisiones entre éstas y la iglesia, porque si no no les prestaría más su concurso. Al contrario, deben ayudar al trabajo de las iglesias, despertando el amor a Dios entre los jóvenes, para que se ocupen del adelanto de su reino. Ese es el objeto que debe proponerse toda A. C.

La Conferencia encarga al Presidente que escriba a la Mesa sobre la equivocación sufrida por el Sínodo, respecto a la interpretación de los Reglamentos, que parece no haber comprendido.

Después de la aprobación de varias propuestas y el nombramiento de la Comisión de Distrito, la Conferencia se clausura a las 12 m., con el canto y la oración. El tiempo, que se ha mantenido favorable en

---

Algunos minutos antes de las 8 empieza el culto, dirigido por el señor Penzotti. La concurrencia es tan numerosa, que no cabe en el lo-

todo el curso de las sesiones, se vuelve amenazador y pronto cae un fuerte aguacero que no moja solamente el campo.

Todos nos retiramos profundamente gratos a las múltiples atenciones recibidas por parte de los amigos de Colonia Miguelete y contentos de haber asistido a una Conferencia que fué buena en todo sentido y que dejará agradables recuerdos. Pedimos a Dios que bendiga todo lo que se hizo para el bien y salvación de las almas.

---

#### PROPUESTAS DE LA CONFERENCIA

---

La Conferencia aprobó las siguientes proposiciones:

1. Recomienda a la Comisión de Distrito que visite o haga visitar, a lo menos dos veces por año, a maestros diseminados, enviando a algún pastor o laico que haga sus veces.

2. La Conferencia resuelve que los intereses del Fondo de Grati- tud sean aplicados a las necesidades de la obra en el distrito, de acuerdo con la voluntad de los donantes y el acto de fundación del mismo.

3. Se aprueba la propuesta del señor Bompous, de que el Presidente de la Comisión de Distrito sea Presidente nato de la Comisión del Liceo y se faculta a ésta para que se nombre un Presidente efectivo.

4. La Comisión de Distrito queda encargada de hacer, por todos los medios a su alcance, una obra de avivamiento en nuestras congre-

gaciones, buscando, ante todo, los elementos necesarios para realizar esta obra en el seno de las mismas.

5. Se votan como delegados a la "Junta Evangélica Central del Río de la Plata", a los señores: D. A. Ugón, pastor, e Ignacio M. Díaz, laico.

6. La Conferencia resuelve no establecer la fecha de los cultos especiales, dejando libertad a los pastores para que fijen ellos los domingos que crean más convenientes.

7. La Conferencia, al constatar la gran necesidad que hay de recursos para la Obra de Evangelización en Italia, resuelve que se nombre una Comisión para levantar una colecta en favor de esa Obra y quedan designados para Colonia Valdense: Juan P. Malan, Pablo Peyronel, Juan P. Pontet; Cosmopolita: Juan Negrin, Carlos Baridon; Artillerios: Pablo Avondet, Pablo Lausaret; Tarariras: Miguel Rostagnol; Riachuelo: Esteban Guigon; Miguelete: David M. Salomón; Lavalle: Santiago Dalmas, Emilio Félix; Dolores: Julio Rostau, Juan Daniel Rostau; Belgrano: Miguel Constantín; Iris: Augusto Gomet, Enrique Malan y Tomás Roehon.

8. La Conferencia, apreciando el trabajo de las Escuelas Dominicales y de las A. C. de Jóvenes, deja la facultad a cada Conferencia de dar voz consultiva a los Directores de las Escuelas Dominicales y a los Presidentes de las A. C. que se hallen presentes.

9. La Conferencia agradece a la Congregación del Miguelete por su generosa hospitalidad y a su Mesa por el acierto que tuvo en la dirección de los trabajos.

10. Agradece a las Autoridades Eclesiásticas sus buenos oficios para preparar nuevos pastores y encarga al Presidente que escriba a la Mesa Valdense al respecto.

11. La Conferencia nombra para delegados al Sínodo a los profesores Ednardo Longo y Juan Coisson.

12. La Conferencia próxima se reunirá en Iris, en la fecha que determine la Comisión de Distrito, siendo predicador encargado Enrique Beux y suplente D. A. Ugon.

13. La Conferencia vota para formar la Comisión de Distrito a los señores: Enrique Beux, Presidente; Pedro Boumons, Vicepresidente, y Luis Jourdan, Secretario.

---

## NOTICIAS LOCALES

---

### COLONIA VALDENSE.

Tuvimos el placer de oír al señor Galland, quien predicó en el templo del Centro. Va a trabajar como Secretario entre los estudiantes de La Plata.

—El pastor empezó las explicaciones bíblicas, los sábados de noche, para los que se interesan en las escuelas Dominicales.

—El Viernes Santo fueron admitidos en la iglesia los siguientes jóvenes: Emma Wirth, Emilia Malan de J. P., Beatriz Malan de Alejo, Emma E. Malan de Carlos, Emilia Archetti, Margarita Frache, Clara Gardiol de Juan, Silvia Long, Juana Benx, María Plavan de Daniel, Enrique Dalmas de Timoteo, Ernesto Malan de J. P., Leopoldo Geymonat Artus, Alberto Rivoir Félix, Alberto Malan de Luis E.,

Sammel Malan de Carlos, Federico Plavan, Onésimo Bastía, Alfredo Bertinat Gilles, Enrique Allío de Alfonso, Ernesto Comba, Carlos Andreon, Carlos Gomet, Juan Alberto Bonnet, Ricardo Ernst, Alfredo Ernst, David Lageard, José Chambon, David Caffarel, Luis Roland, Pablo Tourn y Rita Boudrandi.

—Desde Paysandú nos visitó el señor Augusto Revel.

—El señor Mannel Malan ejerce el cargo de profesor en el Liceo.

—El Inspector señor Pontet vendió su terreno a \$ 100 enadra, al vecino Jerónimo López.

—La ayndantía "Bonjour" alcanza a 23 inscriptos y la escuela Dominical, a cargo de la señorita Beatriz Pons, a unos veinte. Así que todo está bien organizado ahora en esa escuela. Los vecinos desearían que hubiese también asta y bandera, como en las demás escuelas.

—Por la madrugada se ve un cometa en el Oriente. La imaginación popular le atribuye influencia en los sucesos de actualidad.

—La Sociedad de Fomento designó a J. P. Geymonat Bonjour y J. P. Berton, para que activen las gestiones iniciadas para refaccionar la escuela de La Paz. Se trasladaron a Montevideo y el Ministro se ocupa ahora del asunto.

—La Sociedad trae semilla para los agricultores que necesiten. El Gobierno destinó para ese objeto 120,000 pesos.

—Bajo la dirección del señor Umberto Ricca se ha formado la orquesta "Unión". Tocan el violín, el Director, Alberto Malan y Daniel Conrdin; el mandolino: Norman Jourdan; la guitarra: Santia-

go y Pablo Arduin, Samuel Malan y Alejo Rostan. Ejercitan himnos para tocar en la iglesia y en fiestas religiosas y además piezas para veladas o fiestas patrióticas. No tocan en bailes, en Carnavales, ni en ninguna fiesta que no juzguen compatible con el carácter cristiano. Preparan una velada para el 3 de mayo en el galpón del señor Frey.

—La señorita Beatriz Pons da algunas clases en el Liceo y sigue como ayndante en la escuela de La Paz.

—Una hijita de Pablo Bertinat se rompió una pierna, arriba de la rodilla, mientras se columpiaba.

—La señorita Susana Benech dirige la escuela Dominical de Comba, ayudada por Carolina Wirth, para el grupo de los chicos.

—Después de larga enfermedad, falleció uno de los colonos más viejos, don Santiago Jourdan. Oriundo de Torre-Pellice, había venido al país hace 50 años, con su hermano Daniel, que había estado ya anteriormente y que le sobrevive, siendo mayor en tres años. Fué sepultado el 7 de abril con gran concurso de personas, en prueba de aprecio. La familia nos pide que por medio de LA UNIÓN VALDENSE agradezcamos a todos los que le dieron muestras de simpatía.

—La señorita María Pontet fué nombrada ayndante en la escuela de Colonia Suiza, donde tiene que lidiar con más de cien niños, en las dos clases que dirige.

—Don Juan Gomet fué a Montevideo, para asistirse de su antigua dolencia, siendo acompañado por su sobrino Enrique Gomet, de Artilleros.

—Apareció el anunciado “Seua-

rario de las colonias”. Son sus redactores - administradores Emilio Tourn y Santiago Gomet. Retribuímos el saludo que dirige a la prensa en la parte que nos toca y dejamos establecido el canje.

—Después de casi 18 años de ausencia, vino de la Argentina, a saludar a sus parientes, Daniel Malan de J. P. Reside en Tres Lomas.

—La Comisión de la A. C. de Jóvenes, se constituyó como sigue: J. P. Gomet, Presidente; E. Tourn, Vicepresidente; Emilio Roland, Tesorero; J. P. Malan (hijo), Juan B. Pontet, Pedro Romano (hijo) y Pedro Oronoz, Vocales.

—Falleció en Montevideo, el 12 de abril, Enriqueta Gilles, viuda de Pablo Allío. Los huérfanos han sido tomados por las familias de Alejandro Florin, Pablo Peyronel, Juan P. Long, L. Jourdan y Pedro Bertinat. En Sud América, entre los valdenses, el problema de un orfanatorio está resuelto prácticamente en cada caso, como lo expresó el señor Gilles en el Sínodo.

—Augusto Jourdan se ausentó para Tacuarembó.

—El señor Pedro Baridon y familia han venido a pasar una temporada en el campo.

—La señora Ingold llevó a su hijo Carlos a Montevideo, para estudiar teneduría.

—Mariana viuda Allío, tiene a su hija Catalina, enferma en cama, hace varias semanas.

—Con motivo de una suscripción para levantar un edificio destinado a la Cruz Roja, en Roma, se ha constatado que los italianos, en Colonia Valdense, apenas llegan ya a 80 o 100.



—El culto en el centro empieza ahora a las 10.

—Enrique Revel introduce reformas en su molino, para moler con cilindros trigo y maíz.

#### LA PAZ.

La Comisión Auxiliar se instaló, nombrando Presidente a J. P. Geymonat Bonjour, y Vice a Pablo E. Long. Ha indicado a la Intendencia las composturas más urgentes.

—Enrique Revel celebró una pequeña fiesta para la escuela Dominical, el 19 de abril, en el puerto Concordia. Los niños declamaron poesías y recitaciones.

#### COLONIA SUIZA.

Federico Schusselin fué a vivir con su familia a Montevideo.

—Los viticultores, sin excepción, deben presentar las declaraciones de la cosecha efectiva. Si no hubiesen tenido, manifestarán la causa.

#### COSMOPOLITA.

El señor Boumou hizo las estadísticas para el informe de la Mesa. Preside el catecismo los martes y viernes, aquí y en Artilleros. Si tiene culto el domingo en Artilleros, le toca ir tres veces en la semana. A pesar de ello, el señor Boumou nunca se queja ni manifiesta cansancio.

—Felipe Dovat vendió 90 hectáreas de campo a Eliseo Courdin, de Colonia Valdense, a razón de \$ 83.

—Don Timoteo Goumet reunió a sus 14 hijos para arreglar sus intereses. Una chacra de Colonia Valdense tocó a su hijo Augusto y la otra a su hija menor, Emilia G. de Rivoir.

—Augusto Thove estuvo un mes en la Argentina Fué a visitar a su padre don León Thove, radicado en Rosario de Santa Fe.

—Valentín, Juan Pablo y Alina Pons, compraron las chacras de su padre don Santiago Pons. Este quedó con su casa nueva, cerca del templo.

—Vinieron de Dolores Enrique y Emilio Guigou, para saludar a su madre. Les queda un año de contrato y después tendrán que salir. Les fué muy mal en agricultura, pues nada cosecharon, ni trigo ni maíz.

—Un hijo del señor Klett fué nombrado escribiente en La Paz.

—Falleció una hija de don Juan Baridon, de 20 años. El domingo anterior estaba ocupando su puesto en la escuela Dominical. En pocos días la abatió una fiebre intestinal. Fué sepultada el 22 de abril en Colonia Valdense. Después del culto, el señor Ugon se trasladó al cementerio para dirigir el servicio fúnebre.

#### TARARIRAS.

La Comisión de Fomento se ofrece para traer semilla a los interesados.

—La Intendencia envió una cuadrilla para arreglo de calles, con la que cooperan los vecinos, por indicación del miembro de la Junta, señor Kuster, y la Comisión de Fomento.

—En abril el pastor dió principio a las lecciones de catecismo.

—La Sucursal de Correos está sólo habilitada para el servicio de recomendadas.

—Pablo A. Malan estableció interinamente el Juzgado en casa de David Dalmas.

—Don Luis Kuster adquirió más campo en las pmitas del Melo. En el mismo paraje se arrendaron algunas fracciones.

—Doña Josefina vinda Bonjour, pasó una larga temporada en Colonia Valdense, para visitar a sus parientes.

#### RIACHUELO.

Juan Barolin (hijo) vive ahora cerca de la casa Bertin Hnos. Tiene un automóvil para alquilar y ofrece sus servicios.

—La hija menor de Alejandro Bertin estuvo muy enferma, teniendo que pasar algún tiempo en Colonia. Volvió a su casa muy mejorada.

—El número de asistentes al catecismo alcanza a veinte.

—Vuelve a reunirse la U. C. de Jóvenes, que no debería faltar en ninguna iglesia, pues allí los jóvenes se preparan para ser buenos miembros de iglesia y se instruyen mucho. Fueron visitados por delegados de la de Tarariras, con el objeto de animarlos. En la última sesión varios jóvenes fueron presentados para miembros.

—De Iris ha venido la anciana Catalina vinda Robert, que goza aun de mucha salud.

—La sucesión Buffa arrendó la mitad del campo, donde se estableció un matadero.

—Los viñedos nuevos produjeron una cosecha excesiva; en cambio, los viejos dieron muy poco.

#### SAN PEDRO.

Enrique Charbonnier fué a Montevideo para consultar a algún especialista y volvió ya, porque no le encuentran nada grave.

—El grupo de San Pedro, a más de Daniel Rivoir, perdió otra familia, la de J. P. Geymonat Artus, que fué a residir a Colonia Valdense (Costa del Sauce).

—En San Carlos se sembró mucho maíz amargo, que da un rinde soberbio, gracias a las últimas lluvias, que llegaron todavía a tiempo.

#### COLONIA.

El Gobierno prohibió la caza en San José, Colonia y Soriano, a pedido de la Defensa Agrícola, para que no se destruya lo poco que se salvó a raíz de la sequía y la langosta.

—El señor Jefe Político inició nuevas gestiones en favor de la industria rural, para que se aplique a la crema introducida la tarifa máxima y no la mínima, como hasta ahora, en beneficio de algunos comerciantes.

#### MIGUELETE.

Dos familias suizas forman parte de esa congregación: la de Walter y la de Simón Rohrer. Este ocupa el campo de Santiago Gratwohl.

—Asistió a la Conferencia el señor Pedro Tomm, de Alejandra, y su hija Cecilia. De Palmira fueron llevados a Cañada Nieto por los Rostan, quienes los trajeron también hasta Miguelete. Acompañó el canto una banda de música formada por Pedro Lausarot, como di-

rector, David Salomón, Jesah Jourdan y Pedro M. Salomón.

—José Cairns se mudó para Cosmopolita, en campo propio.

—Enrique A. Pilon compró dos fracciones, frente a Jourdan y Roland.

—Apenas concluida la Conferencia, la Comisión de Distrito celebró dos sesiones.

—La Junta autorizó una cuadrilla volante con 405 pesos.

#### LAVALLE.

Un hijo de Juan A. Pilon y varias otras familias, se han establecido en la colonia Sarandí, donde hay en venta buenas fracciones de campo, que aconsejamos a nuestros colonos interesados por tierras vayan a verlas. El señor Davit se ofrece para dar más amplias explicaciones.

—Estuvo enferma de gravedad la señora de Juan E. Long; tuvo que acudir al doctor de Conchillas, por estar ausente el de esta localidad. Ahora sigue bien.

—Juan E. Berger, por un grano que le salió en una mano, tuvo que ir al Carmelo, para que le aplicasen inyecciones.

—Vino de Iris don Juan Bonjour, para visitar a su anciano padre y arreglar asuntos de familia.

—La situación mejoró mucho con las lluvias, y las avenas dan abundantes pasturas.

—Hubieron ya 36 inscripciones de nacimientos, cifra bastante elevada dado la población de estos alrededores.

—La Subcomisión de I. Primaria quedó constituida, designando

Presidente al doctor Lorenzo Tamón, Secretario Emilio Félix y Vocal J. D. Artus.

—Teófilo Félix se mudó a la chacra de Pablo Plene, donde pusieron una quesería en sociedad.

#### DOLORES.

Falleció una hijita de 14 meses, de Alejo Guigou de Felipe.

—En estos días hubo tres casamientos, el de Enrique Rostan de Felipe con Rosa Rostan de Julio; el de David Courdin de Eliseo, de Colonia Valdense, con Victoria Charbonnier; y el de Daniel Gardiol, con Susana Cairus. Con ese motivo nos visitaron Esteban Janel y señora y Felipe Gardiol y señora, de Tarariras, que vinieron para el casamiento de su hijo.

—El señor Davit vino el primer domingo de abril y estuvo toda la semana. El Viernes Santo hubo culto y S. Cena. Fué hasta Mercedes, donde saludó al pastor Grant y lo invitó para visitar a la Congregación de Nieto. El sábado, mientras regresaba para Lavalle, rompió el eje del vehículo en la Cañada Nieto. Santiago Ganthier le prestó otro para que pudiera seguir viaje.

—El pastor Grant va un domingo por mes a Bizcocho. Cuando pueden, viene algún colono a buscarlo, pero sin compromiso. En el último culto había 45 presentes.

—El campo ocupado por José Carrea está hipotecado al Bauco y éste no quiere respetar el contrato; por eso tiene dificultades nuestro amigo y no quisiera tener que mudarse, porque apenas empieza a sacar algún resultado.

—En Mercedes vimos a J. Pedro Guigou con dos cuñados y a la señora Lidia Comba.

—En casi toda la línea a Mercedes se va a dejar la agricultura. Los chacareros han sido desalojados en todas partes: en La Lata, Santa Catalina y Drable. Son más de 100 familias de agricultores que tienen que irse. Algunos vuelven a Canelones, y otros, como los rusos, van a Paysandú o al Norte. Los campos vuelven a la ganadería, que da más resultado.

#### MONTEVIDEO.

El señor Oscar Griot pasó a dirigir el Liceo de Rivera, donde la señora fué nombrada profesora de Dibujo.

—El estudiante Samuel Berton fué a pasar las fiestas en la Argentina, hasta los Andes.

—Se inscribieron en 1.º año de Medicina 62 estudiantes y se asegura que para el año próximo, con el nuevo plan, habrá 120, y así en todas las carreras hay plétora.

—Los estudiantes Carlos Jourdan y Orestes Bounous, ganaron un puesto en la Asistencia Pública, en el último concurso entre practicantes.

—El colportor F. López Iglesias se trasladó de Rivera a Santa María (Brasil), donde tiene el depósito de la Sociedad Bíblica Británica.

#### BELGRANO.

El pastor Beux, por encargo de la Comisión de Distrito, piensa visitar los grupos del Norte, en mayo

corriente. A causa de la huelga tuvo que demorar algunos días en Colonia, al regreso de la Conferencia.

#### ALEJANDRA.

Recibimos del señor Pedro Tourn la suma de \$ 100, que recolectó para la Obra de Evangelización de Italia.

—Reina una sequía tan grande que no se recuerda igual en 40 años. Se han agotado lagunas de varios kilómetros de extensión.

—Ya existe el trazado de un ferrocarril de San Javier a Reconquista, que pasará por Alejandra, y pronto esperamos será una hermosa realidad, por lo fácil que es la construcción de vías férreas en la Argentina.

#### LAS GARZAS.

Falleció de muerte repentina don Carlos Tourn, de 62 años de edad. Deja 14 hijos, muchos de ellos chicos todavía.

—Enrique S. Tourn recolectó 70 pesos para la Obra de Evangelización en Italia.

—Se dejó la escuela Dominical, lo cual lamentamos y comprendemos a un tiempo.

#### IRIS.

José Gonnet, que es jefe de estación, para reemplazar a los que se enferman o piden licencia, reside en Arauz, con el hijo, que también es ya telegrafista. Los demás de la familia quedaron en Cosmopolita. Su hermano Esteban está de gerente de un establecimiento ganadero en Nueva Roma.

—El pastor E. Tron, al regreso de la Conferencia, pasó a visitar los grupos de Castex y Monte Nievañ.

---

## ESTADO CIVIL

---

### Lavalle

#### Nacimientos:

Amada Lidia Grand, de Juan y Lidia Gay; Enrique Chauvie, de Julio y Lidia Costabel; Lila Amalia Gay, de Federico y Juana M. Bertinat; Angel Ricardo Armand Pilon, de Juan y Paulina C. Bounous; Luis Aurelio Colo, de Pedro y Anita Salvagiot; Abel Esteban Negrin, de Pablo y Susana Gay; Celestino Umberto Combe, de David y Celina Geymonat; Ovidio José Meyer, de José y María C. Vinçon; Egidio Romeo Geymonat, de Esteban y Antonina García; Florentino Enrique Chauvie, de Eduardo A. y Ana Costabel; Mario Washington Raúl Long, de Juan E. y Margarita Buschiazzo.

---

## SUSCRIPCIONES PAGAS

---

Eliseo Courdin, C. Valdense; Luis E. Malan, Vda. J. D. Malan, Pablo Salomón, David Rivoir, Francisco Vonrotz, Juan P. Long, Juan P. Maurin, Magd. viuda Rivoir (aviso), Alejo Jourdan, Alejandro Tourn, Enrique Garrou, Rodolfo Ricca, Daniel Arduin, Juan P. Berton, Daniel Bertinat, Enrique Roland (1916), Pablo Bertinat, Enrique Plavan, David A. Boss, Juan P. Salvagiot, Casimiro Forneron, Paraguay; Pablo Long y aviso, La Paz; J. S. Rostagnol, Daniel Salomón, señora Salustio, B. Aires; Susana Long (17-18), Ernestina Long, V. Tnerto; Lorenzo Gomet, Italia; Magd. Grill de Mediza, M. Nieva; Da-

vid Garnier, S. Gustavo; Timoteo Garnier, Fab'lo Garnier, Modesto Castrillo, Susana Revel, Isaías Barolin, Pablo Barolin, Juan Barolin (hijo), J. Barolin Cairus, J. Barolin Pontet, viuda Domenicone, La Paz; Pedro Barolin, Italia; Pedro Tourn (17-18), Esquina; Enrique Charbonnier Janavel (16-17), Estanzuela; David Artus, César Tourn, Santiago Ricca (6 ejs.), Germán Vonrotz, C. Suiza; M. Reisch y aviso, Bartolo Long, Lavalle; J. D. Geymonat, Esteban Geymonat, J. P. Geymonat, Sarandí; Juan F. Vigna, C. Suiza; Miguel Tourn, Alejandra; J. Enrique Rivoira, J. D. Enrique Tourn, Luis D. Tourn, Calchaquí; J. David Catalin (16), Luis Travers (16-17), R. A.; Eugenio Grill, Iris; Daniel Isidro Jourdan (14-17), Samuel Berton, Timoteo Dalmas, David A. Ugon (15-18), Joel Dalmas, Enrique Talmon, Juan S. Bonjour (16), Armando Caffarel (16), Esteban Janavel (16), Pablo Bertin (16), Julio Forestier, Eliseo Tourn (16-17), G. Tron, N. York.

Juan Berton, C. Valdense; Alfonso Griot, viuda José Negrin, B. A. Ugon, Pablo Dayyt, Juan P. Malan, Tomás Rostan, Numa Robert, Catalina Félix Rivoir, Enrique Revel, Juan Dalmas, Esteban Negrin, Esteban Ricca, Ana viuda Félix, Emilio Maurin, Juan P. Malan (hijo), Daniel Benech, señora Lantaret, Italia; P. Gossweiler, R. A.; Ugon Inos. (1918); Germán Ahlers, Mignelete; Daniel Geymonat, Colonia; Carlos Dalmas, Tarariras; David Rostagnol, Guillermo Sorensen, Esteban Rostagnol, Esteban Favatier, S. Juan; Carlos Rivoir, Iris; J. Gelso, Italia; Alberto Kuster, C. Suiza; Emilio Schwyn, Enrique Charbonnier, Estanzuela; David Geymonat, Manuel Bort, La Paz; Pablo Bonjour T., Alfredo Dovat y aviso, Santiago Peyronel (17-18), V. Tnerto; Victoria de David Peyronel, Córdoba; Ricardo Ingold y aviso, C. Suiza; Juan Bourda, Carlos Dovat, Arrecife; Luisa Dovat, Cosmo-

polita; Juan Navache, Daniel Baridon, Pablo Geymonat B., Esteban Benech, Esteban Geymonat, José Bertinat, S. Schaffner, J. D. Tourn, J. Timoteo Gomet, Bartolomé Rivoir, Francisco Justel, David Arduin, Pablo Planchon, Teófilo Duval, Luis Bellion, Pablo Negrin, Juan P. Bonjour, Barker; Juan Rivoir, Felipe Buffa (15-16), Riachuelo; Felipe Grand.

Santiago Coisson, Italia; Tomás Chambon, R. A.; Santiago Tron, S. Giacomino, Juan Bertinat, Alejandro Pret, J. P. Costantin, Mag. Costantin, Antonio Selle, Stiefel Hnos. (aviso), E. Beux (18 ejs.), Santiago Jahier, Magdalena R. de Jahier, Teófilo Davyt, Pablo Davyt, Juan Luis Tourn, Julio Tourn, María B. de Salvagiot, Rosa P. de Reynolds, Pedro Pons (1917, 18, 19 y 20), Juan B. Tourn, Alberto Zurbrigk, Juan Frache, Esteban Arduin (1917, 18, 19 y 20), Augusto Peyrot, C. Valdense; Eliseo Negrin, Juan Geymonat, Augusto Jourdan, Eliseo Bonjour y aviso, David Davyt, Daniel Pavarin, Italia; Juan Favat, Conchillas; Enrique Travers, Miguelete; J. D. Artus, Bonjour Hermanos, Santiago Pastre, Pablo Plenc, Alejandro Florin, José Gomet (1916), Pablo Bertinat, Santiago Charbonnier Rostan, Cosmopolita; Juan Negrin, Estefanía G. de Pontet, Tomás Walikosky, Judith G. de Long, J. D. Geymonat, Ubaldo Walikosky, Manuel Oses, San Juan; Pedro Bertin (16-17), T. Morales, Pedro Baridon (15-16), Montevideo; Juan B. Samonati, Teófilo Félix, Gay Hnos., León Thove, Rosario Santa Fe; Juan Monnet, Dolores; Germán Schweizer (13-16), Esteban Guijon (16-17), Juan T. Rochon, Caffarelli Hnos. (2 ejs.), Tomás Castro, Daniel Guijon, J. D. Rostan, Eliseo Charbonnier, J. P. Cairus, Durand Hnos., J. D. Berton, Luis Guijon, Martín Avila, J. P. Guijon, Francisco Gauthier, Santiago Gauthier, Gerardo Franchini, F. Rostan, Bouissas Hnos.,

J. David Geymonat, Carolina Tourn (16), César Tourn (16).

---

## A V I S O S

---

Tengo en venta gallinas, gallos, pollos y huevos de cuatro clases: Orpington amarillo, Catalana del Pratt, Española cara blanca y Faverolles.—Tratar con Eliseo Bonjour **Colonia Valdense**.

---

**Se venden** dos ehaeras de las mejores en Cosmopolita, rodeadas de buenos vecinos. Facilidades para el pago. Tratar con B. A. Ugon. — **La Paz C. P.**

---

**Se vende** semilla de trigo, avena, lino y alpiste. Tratar con Pedro Bonjour.—**C. Valdense**.

---

**Amabilia Galcerán**, Maestra de 3.er Grado y Directora de la Escuela de Práctica de 1.er Grado N.º 10 de Montevideo, prepara para el magisterio, ingreso, concurso, comercio. Admite alumnas pupilas y externas.

Al mismo tiempo participa a las aspirantes que deben efectuar en Montevideo la práctica complementaria de la carrera, que en su establecimiento recibe pupilas a ese solo efecto. Por datos dirigirse a Montevideo, calle Juncal 1372, esq. Plaza Independencia.

Relojería, Joyería, Bazar y Ju-  
guetería, de *Ricardo Ingold*.—  
Frente al Hotel Suizo.—COLO-  
NIA SUIZA.

**FARMACIA NUEVA** de Manuel  
**T. Pérez**, farmacéutico.—Gabinete  
de esterilizaciones y Laboratorio  
químico.—Productos muy pu-  
ros.—Gran surtido de lentes y  
anteojos.—Cristales del doctor  
**Nye**.—Servicio nocturno.—Frente  
á la plaza principal.—**ROSARIO**.

## ZAPATERIA "DEL PORVENIR"

— DE —  
**PEDRO NIEDERER**

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depó-  
sitos. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

Nueva Helvecia

## BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado . . . \$ 5:000,000  
Idem suscrito y realizado . . . 3.000,000  
Fondo de reserva y previ-  
sión . . . . . 1:000,000

TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

PAGA—Por depósitos en cuenta co-  
triente á la vista . . . . . 1 % anual  
A retirar con 30 días de aviso. 1 1/2 »  
A plazo fijo de 3 meses . . . 3 »  
A plazo fijo de 6 meses . . . 4 »

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses  
siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de  
30 días cumplidos . . . . . 1 % anua  
Sobre depósitos á 3 meses . . . . . 3 »  
» » á 6 » . . . . . 4 »

COBRA - Por anticipos en cuenta corriente, con-  
vencio..al

## MUEBLERIA, CARPINTERIA

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

**FRANCISCO REPETTO**

La Casa se recomienda por sus precios  
módicos.—Se hacen trabajos de cualquier  
clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

**DOCTORA MARIA ARMAND  
UGON**, especialista en enfermeda-  
des de señoras y niños.— Calle  
Rio Branco, 15-10 —**MONTEVIDEO**.

**PABLO E. LONG**

Escribano público, con corresponsales en los Valles—Italia.  
Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no  
litigiosos.—Horas de oficina: días hábiles de 7 á 12 m

LA PAZ (C. V.)

**Daniel Armand Ugon**, Médico Ciru-  
jano.—Consultas: todos los días de  
8 a 11.30 a. m. Nueva Helvecia.

## TALABARERIA

« GERMAN HUGO »

Se descuenta el 4 % sobre las compras  
al contado. Se hace todo trabajo pertene-  
ciente al ramo,

COLONIA SUIZA

## FÁBRICA DE CARRUAJES

Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda  
Almacén, Ferretería

— DE —

**BERTIN HERMANOS**

En existencia permanente vehículos de  
todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

Almacén, Tienda, Ferretería y Bazar

— DE —

**MARTIN REISCH**

Ventas exclusivamente al contado,  
con precios fijos y muy reducidos.

COLONIA SUIZA

## ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA Y BARRACA

— DE —

**GUILLERMO GREISING**

NUEVA HELVECIA

## ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA

— DE —

**LUIS FULLE—ROSARIO**

donde estaba «La Equitativa»—Precios mo-  
derados y artículos  
garantidos de primera calidad

## Almacén, Tienda y Ropería

— DE —

**MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN**

Descuento del 4 %, al contado

COLONIA VALDENSE

Tienda, Almacén, Ferretería, corralón  
de maderas y acopio de cereales  
de STIEFEL HNOS. Y C.<sup>a</sup>  
Colonia Belgrano y Est. Wildermuth—F. C.  
Santa Fe (R. A.)

Juana Cortesi de Chiarella, Maestra de 2.º grado, da pensión a señoritas estudiantes o empleadas. Clases de enseñanza elemental, ingreso, solfeo y taquigrafía.—Defensa 1578—**MONTEVIDEO.**

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza  
tiene un surtido completo de árboles frutales injertados, de las mejores clases; plantas de adorno y semillas.

**HERRERIA Y CARPINTERIA**  
DE LA

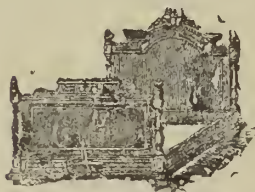
SUCESIÓN ALBERTO REISCH

Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila toda clase de vehículos. Servicios de carruajes y carros fúnebres.

COLONIA SUIZA

**EMILIO RICCA**

Agente de los molinos de viento «AER-MOTOR» y «DANDY»—Los trae y coloca  
**COLONIA VALDENSE**



Mueblería,

Carpintería

y Cajonería

fúnebre.

de JOSÉ M. BARREDO

Muebles fines, Tapicería, Tornería y Colchonería.—Se hace todo trabajo de obra blanca.

Calle Comercio.

Rosario Oriental.

**Dr. OCTAVIO LARRIERA**

MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO

ROSARIO.

**FOTOGRAFIA MODERNA**

de A. NEMER.

Retratos grandes á lápiz; pago por mensualidades.  
N. Helvecia.

**Dr. ABELARDO CARNELLI**

MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO

Plaza Principal.

ROSARIO

**HERRERÍA Y CARPINTERIA**

FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES  
de FRANCISCO MESNER

Se hierren caballos.—Trabajo esmerado.—Precios módicos  
CASA de ENRIQUE REISCH—COLONIA SUIZA.

**TALLER DE HERRERÍA**, de David Talmón.—Se hace cualquier trabajo en hierro, y composturas.—Precios módicos.  
En el pueblo de

COLONIA SUIZA.

**Aurelio Lacaze**

AGRIMENSOR DE NÚMERO

**COLONIA.**

**TRISTÁN MORALES**

CIRUJANO-DENTISTA

1280 — Calle Cuareim — 1280

Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

Restaurant del Globo, de Bartolo Zendron. Posada, buena comida, precios módicos. Se recomienda.—**Rosario.**

Hotel Americano, de Martín Etcheverry. Comodidades para familias y pasajeros.—**Rosario.**

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar, Ferretería

DE JUAN A. PÉREZ É HIJOS

Precios módicos. Agente de las máquinas segadoras *La Victoriosa, Columbia y Cocodrilo.*

ROSARIO ORIENTAL

**GRAN TIENDA, ALMACEN,**

*Ferretería, Zapatería, Pinturería y Barraco*

— DE —

JOSÉ OTERO Y ALFARO

Rosario

**JUAN FREY E HIJO**

Taller mecánico—Deposito de máquinas y accesorios—Molinos a viento—Autos—Cercos y portones de caño.

NUEVA HELVECIA.

**LA CASUALIDAD**

TIENDA Y MERCERIA

de JUAN FULLE

Casa muy surtida. Máquinas Singer. Zapatería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.

ROSARIO

**HERRERÍA de ALFREDO DOVAT**

PRECIOS MÓDICOS Y ESmero EN EL TRABAJO

LA PAZ (Colonia Valdense)





Theological Seminary Library

Princeton Theological Seminary Library



1 1012 01474 7838



